



Deklaration der Produktequalität bei Direkteinkäufen

(siehe auch Schreiben an die Rechnungsführer der Armee)

Das Verwaltungsreglement regelt den Einkauf der Lebensmittel im Artikel 3213 wie folgt:

Die Truppe bezieht im Grundsatz sämtliche Lebensmittel saisonal und regional. Folgende Qualitätsmerkmale gelten für nachfolgende Bezeichnungen.

- Fleisch (inkl. Wurstwaren) als Frischprodukt oder Tiefgekühlt (TK), **«Suisse Garantie»**, **«Schweizer Fleisch»** oder **«Schweizer Produkt aus Schweizer Herkunft»**.
- Geflügel, **«Schweizer Geflügel»**
- Ei, Frischprodukt **«Schweizer Ei»**
- Fisch und Meeresfrüchte, **«Schweizer Fisch, MSC,ASC oder FOS»**
- Milch und Milchprodukte, Frischprodukt oder TK **«Schweiz»**

Mit der Unterschrift auf diesem Formular bestätigen sämtliche Angehörige der Armee (AdA), welche Einkäufe tätigen, die oben genannten Qualitätsmerkmale gemäss VR Artikel 3213 einzuhalten.

Grad, Name, Vorname: _____

Unterschrift: _____

Einheit: _____

Bat/Abt: _____

Datum, Ort: _____

Sämtliche unterzeichneten Selbstdeklarationen sind in den Kommandoakten während 2 Jahren aufzubewahren.

Déclaration concernant la qualité des produits lors d'achats directs

(voir aussi la lettre à l'agent comptable de l'Armée)

Le règlement d'administration règle l'achat de vivres à l'article 3213 comme suit:

En principe, la troupe acquiert toutes les vivres de manière saisonnière et régionale. Les qualités caractéristiques suivantes doivent s'appliquer:

- La viande (y compris les produits de charcuterie) comme produit frais ou congelé avec les déclarations **«Suisse Garantie»**, **«Viande Suisse»** ou **«Produit suisse d'origine suisse»**.
- La volaille avec la déclaration **«Volaille suisse»** ou **«Produit suisse avec de la volaille d'origine suisse»**
- Les œufs, les produits frais, avec la déclaration **«Œufs suisses»**
- Le poisson et fruits de mer avec la déclaration **«Poisson suisse»**, **«MSC»**, **«ASC»** ou **«FOS»**
- Le lait et les produits laitiers, produit frais ou congelé **«Suisse»**

En apposant sa signature sur le présent formulaire, le militaire effectuant des achats atteste qu'il respecte les critères de qualité mentionnés ci-avant conformément au RA, article 3213.

Grade, nom, prénom: _____

Signature: _____

Unité: _____

Bat/gr: _____

Date, lieu: _____

Toutes les déclarations signées doivent être conservées dans les actes de commandement durant 2 ans.



Dichiarazione della qualità dei prodotti in caso di acquisti diretti

(Vedi anche la lettera ai contabili dell'esercito.)

L'acquisto di derrate alimentari è disciplinato dall'articolo 3213 del Regolamento d'amministrazione (RA) come segue.

La Truppa acquista di principio tutti gli alimenti regionali e stagionali. Valgono le seguenti caratteristiche di qualità nonché le seguenti denominazioni:

- carne (salumi compresi) fresca o surgelata, **«Suisse Garantie», «Carne Svizzera»** o **«Prodotto svizzero di provenienza svizzera»;**
- pollame **«Pollame Svizzero»**
- uova, prodotto fresco **«Uova Svizzere»;**
- pesce e frutti di mare **«Pesce svizzero, MSC, ASC o FOS»;**
- latte e latticini, prodotto fresco oppure surgelato **«Svizzera».**

Firmando il presente formulario, tutti i militari che effettuano acquisti confermano di rispettare le caratteristiche di qualità di cui sopra, conformemente all'articolo 3213 RA.

Grado, cognome, nome: _____

Firma: _____

Unità: _____

Bat/gr: _____

Data, luogo: _____

Tutte le autodichiarazioni firmate devono essere archiviate negli atti del comando per un periodo di 2 anni.